

Đố Vui các Bạn - Bài số 3

Lão Phan



A- Phân câu hỏi :

- **Câu số 1 :** Câu này ta đố món ăn chơi một chút nghe bà con ! Đố về cái mục ca hát một chút xem sao . Nhạc xưa xưa một chút mới khó , kéo bà con rành quá, đáp dễ dàng hơn là mần 1 tô ...mì vịt tiềm ở một ...Chinese restaurant. Vì là câu đố không khó lắm cho nên chỉ được suy nghĩ trong...5 phút...Ấy ! ấy ! Sorry ! Chỉ suy nghĩ 5 giây thôi. Bây giờ nghe câu hỏi về 3 bài hát như sau :

11/- Mấy câu đầu của bài hát thứ nhất như sau : “ *Với bao tà áo xanh đây mùa thu. Hoa lá tàn, hàng cây đứng hững hờ. Lá vàng từng cánh rơi từng cánh. Rơi xuống âm thầm trên đất xưa...* “ .

12/- Mấy câu ở khúc giữa của bài hát thứ 2 như sau : “ *Mối tình đầu xuân ai thấy chẳng. Lòng tha thiết buồn theo tiếng đàn. Mơ đời ái ân. Những ngày phong trần sống trong mộng đẹp ngày xuân...*” .

13/- Mấy câu ở cuối bài hát thứ 3 như sau : “ *Ta ước mơ một chiều thêu nắng, em đến chơi quên niềm cay đắng và quên.... đường về...*” Romantic quá trời ! Xin nói nhỏ : Lão Phan tôi “ chuyên trị “ 3 bài kể trên cũng như loại nhạc vàng, tiền chiến, từ cái hỏi còn trẻ măng à...

Bây giờ trả lời rõ ràng cho từng bài hát : tên bài hát là gì ? Tác giả của mỗi bài là ai ? Mỗi bài được sáng tác và “ trình làng “ vào năm nào ?

* **Câu số 2 :** Bạn đã sống ở Mỹ lâu rồi, phải không ? Đố Bạn nhớ : **A** - Vị Tổng Thống đầu tiên, vị thứ 2, rồi vị thứ 3 theo sách vở thông thường vẫn sai ở trường học, là 3 ông nào ? Hỏi đó thì chắc chắn là chưa có Bà nào phải không ? Tới lúc này , mà vẫn chưa có Bà nào kia mà...Suýt tí ti nữa thì có đấy ! Hỏi vậy coi bộ hơi dễ ăn cho nên Lão Phan xin cho thêm...tí hành tỏi, tiêu ớt nữa để ta biết thêm cái...hương vị cay cú ở đời là : **B**- Những ông nào làm Phó , tức là làm Vice-President cho từng vị Tổng Thống nói trên ? **C**- Nếu chưa ngán, còn dư sức...tới luôn bác tài thì chơi luôn : Phu nhân của các vị Tổng Thống đó, tức là những vị...First Ladies của các triều đại Tổng Thống đó là những Bà nào ? Coi bộ, khó ăn rồi vậy ! Cho suy nghĩ thoải mái, vô tư, nhưng không quá 5 phút.

* **Câu số 3 :** Tiếng Mỹ với tiếng Anh vốn là...bà con ruột thịt với nhau, nhưng lắm khi có những khác biệt về cách viết, cách phát âm, văn phạm linh tinh... Ngày nay 2 bên cũng đã biến đổi, hòa hợp với nhau khá nhiều rồi. Người Mỹ đi sau nhưng đầu óc vốn thích tân tiến, mau lẹ, ngắn gọn, trong khi người Anh nặng tính cách bảo thủ, giữ gìn truyền thống, thành ra sự khác biệt cứ ngày một biến đổi...rất ư là tân kỳ.... Ở đây xin đố tí ti , **theo ngôn ngữ truyền thống của 2 bên, có tính cách cổ điển chút chút** đó nghe bà con....

Dân Mỹ nhà mình kêu : **1**-- Hiệu bán sách là *Bookstore* . **2** - Kẹo để ăn là *Candy* **3**- Thang máy là *Elevator*, **4**-- Ngô, bắp để ăn là *Corn* **5**-- Lúa mì là *Wheat* **6** - Bánh bích - quy là *Cracker*...thì bà con xứ Áng – lê kêu những thứ đó ra sao ? Kể từng chữ rõ ràng theo cách chỉ ra như sau : Mỹ kêu là ... Anh kêu là ...coi ta đúng được mấy trong 6 chữ đó ?

(*Coi phân trả lời ở trang ...*)



B- Phân trả lời :

- **Câu số 1 :** Về cái mục ca hát :

A1/- Những câu : “ *Với bao tà áo xanh đây mùa thu. Hoa lá tàn, hàng cây đứng hững hờ. Lá vàng từng cánh rơi từng cánh. Rơi xuống âm thầm trên đất xưa...* “ . là mở đầu của bài hát “ *Gửi gió cho mây ngàn bay* “ , nhạc và lời của Đoàn Chuẩn và Từ Linh . Được sáng tác và cho ra trình làng năm 1952.

B/- Mấy câu ở khúc giữa : “*Mối tình đầu xuân ai thấy chẳng. Lòng tha thiết buồn theo tiếng đàn. Mơ đời ái ân. Những ngày phong trần sống trong mộng đẹp ngày xuân...*” là bài hát “*Mộng chiều xuân*” nhạc và lời của Ngọc Bích . Được sáng tác và cho ra mắt bà con năm 1954.

C/- Về mấy câu cuối : “*Ta ước mơ một chiều thêu nắng, em đến chơi quên niềm cay đắng và quên...đường về...Đó* là bản nhạc “*Em đến thăm anh một chiều mưa*” của tác giả Tô Vũ. Sáng tác và trình làng năm 1953. Cái đoạn cuối này nghe hay...ác liệt, hay dễ sợ, hay kinh hoàng, phải không các bạn ? Nếu nói thêm... tí hành tẩu, tiêu ốt thì bài hát “*Em đến thăm anh một chiều mưa*” là bài hát tù, bài hát ruột của Lão Phan tui đó. Lão Phan ngày xưa “*chuyên trị*” nhạc Đoàn Chuẩn & Từ Linh cùng nhạc Nguyễn Văn Đông đó bà con ...

- **Câu số 2** : Nhớ lại coi nào : Ba vị Tổng Thống Hoa Kỳ, từ ông đầu tiên số 1 đến ông thứ 3 là những ông : ...vỡ trán 3 cái nghĩ lại xem sao...À !

- **Ông số 1** : là **George Washington**, kể như dễ rồi đây. Còn ông Phó Tổng Thống lúc đó là ông...**John Adams**. Còn First Lady là...là...chịu chết. Thôi, giờ sách ra coi cho mau việc chính phủ. Đó là Bà **Martha Dandridge Custis Washington**. Trời đất ! Tên dài quá, lại thêm khi lấy chồng, Bà ấy có thêm cái...Last name của chồng đi theo đằng sau nữa cho nên đọc....muốn chết luôn.

- **Ông số 2** : là ông ...**John Adams** , tức là ông Phó tranh cử để mãn Tổng Thống kế tiếp thường có lợi thế nên dễ thắng cử hơn người khác chút chút. Làm Phó cho ông này là...**Thomas Jefferson**. Còn tên của...Bà xã ông Tổng Thống hồi đó, à quên...First Lady chứ Là Bà **Abigail Smith Adams**.

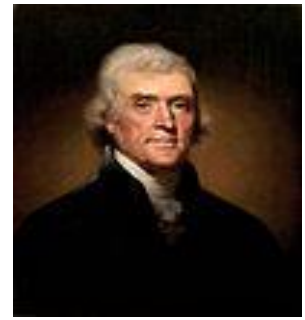
- **Ông số 3** : là **Thomas Jefferson**. Cũng lại ông phó ra tranh cử sau khi ông Chánh về...ngôi, và đặc cử, do dân bầu (*chớ không có cái màn... Đảng cử hay Đảng cử dân bầu đâu nghe !*) . Làm Phó cho ông này là ông...coi bộ quên mất tiêu rồi...Đây rồi ! Làm Phó là ngài **Aaron Burr** và ông **George Clinton** (*không phải Cụ Bill Clinton nhà ta đâu đấy nghe !*) . Ái chà ! Ông Tổng Thống này có tới 2 vị kế tiếp nhau làm Phó cho ông lận. Mà Lịch sử Hoa Kỳ, trường hợp như thế này khá nhiều đấy. Có dịp, Lão tui sẽ kể rõ ràng từng đời Tổng Thống cho bà con nghe chơi . Hay lắm, khỏi có chê ! Không hay...cam đoan hông có lấy tiền ! Còn First Lady thời ông **Thomas Jefferson** là Bà **Martha Wales Skelton Jefferson** , cũng lại...tên dài loằng ngoằng , mệt muốn đứt hơi luôn...



1- **George Washington**



2- **John Adams**



3- **Thomas Jefferson**

- **Câu số 3** : 31- Người Mỹ kêu: Hiệu sách là *Bookstore*, người Anh : *Bookshop*.

32- Người Mỹ kêu: Kẹo là *Candy*, người Anh : *Sweet* (*Noun & Adjective*) .

33- Người Mỹ kêu: thang máy là *Elevator*, người Anh kêu là *Lift* (*Elevator* và *Lift* ở đây tất nhiên là Danh từ (*nouns*) . Hai chữ này đều có gia đình, họ hàng với 2 động từ (*Verbs*) *Elevate* và *Lift* : cùng có nghĩa là : *Nâng lên, nhắc lên, đưa lên...như công dụng của thang máy vậy.*

34- Người Mỹ kêu : Ngô, bắp là *Corn* , người Anh : *Maize, Indian corn*.

35- Người Mỹ kêu Lúa mì là : *Wheat* , người Anh : *Corn* (*coi chừng ăn lộn với Corn là bắp, ngô của Mỹ đó*) .

36- Người Mỹ kêu Bánh bích-quy là : *Cracker* , người Anh : *Biscuit* (*giống y chang như người Pháp vậy*) .

*

Bà con ngất ngư chưa nào ? Đến đây, mình nghĩ xả hơi chút chút., nhâm nháp cái chi chi đó cho tỉnh người ra cái đã. Kỳ sau ta mãn tiếp ...

Lão Phan
- Di cư tị nạn đến San Diego -